

Der Prophet Zephanja .  
Zephaniah

Zephanja / Zephaniah 1.

1.

Dieß ist das Wort des Herrn, welches geschah zu Zephanja , dem Sohne  
The word of the LORD which came unto Zephaniah the son of

Chusis, des Sohnes Gedaljas, des Sohnes Amarjas, des Sohnes Hiskias,  
Cushi , the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hizkiah,

zu der Zeit Josias, des Sohnes Amons, des Königs Judas.  
in the days of Josiah the son of Amon , king of Judah.

2.

Ich will Alles aus dem Lande wegnehmen, spricht der  
I will utterly consume all [things] from off the land , saith the

Herr.  
LORD.

3.

Ich will beides Menschen und Vieh , beides Vögel  
I will consume man and beast; I will consume the fowls

des Himmels und Fische im Meere wegnehmen, sammt den  
of the heaven , and the fishes of the sea , and the

Aergernissen und den Gottlosen; ja , ich will die Menschen ausreuten  
stumblingblocks with the wicked ; and I will cut off man

aus dem Lande, spricht der Herr.  
from off the land , saith the LORD.

4.

Ich will meine Hand ausstrecken über Juda und über Alle, die  
I will also stretch out mine hand upon Judah, and upon all the

zu Jerusalem wohnen; also will ich das Uebrige von Baal  
inhabitants of Jerusalem ; and I will cut off the remnant of Baal

ausreuten , dazu den Namen der Camarim und Priester  
from this place, [and] the name of the Chemarims with the priests

aus diesem Orte;  
;

5.

Und die , so auf den Dächern des Himmels Heer  
And them that worship the host of heaven upon the housetops

anbeten; die es anbeten und schwören doch bei dem Herrn und  
; and them that worship [and] that swear by the LORD , and

zugleich bei Malchom;  
that swear by Malcham;

6.

Und die vom Herrn abfallen, und die  
And them that are turned back from the LORD ; and [those] that have

nach dem Herrn nichts fragen und ihn nicht achten .  
 not sought the LORD , nor enquired for him.

7.

Seid stille vor dem Herrn Herrn; denn des Herrn  
 Hold thy peace at the presence of the Lord GOD : for the day of the LORD

Tag ist nahe , denn der Herr hat ein Schlachtopfer zubereitet und  
 [is] at hand: for the LORD hath prepared a sacrifice ,

seine Gäste dazu geladen.  
 he hath bid his guests .

8.

Und am Tage des Schlachtopfers des Herrn  
 And it shall come to pass in the day of the LORD'S

will ich heimsuchen die Fürsten und des Königs Kinder und  
 sacrifice, that I will punish the princes, and the king's children, and

Alle , die ein fremdes Kleid tragen,  
 all such as are clothed with strange apparel .

9.

Auch will ich zu derselben Zeit die heimsuchen , so  
 In the same day also will I punish all those that leap

über die Schwelle springen, die ihrer Herren Haus füllen mit  
 on the threshold , which fill their masters' houses with

Rauben und Trügen.  
 violence and deceit.

10.

Zu derselben Zeit, spricht der Herr,  
 And it shall come to pass in that day , saith the LORD, [that there

wird sich ein lautes Geschrei erheben von dem Fischthor an, und ein  
 shall be] the noise of a cry from the fish gate , and an

Geheul von dem andern Thor, und ein großer Jammer auf den Hügeln.  
 howling from the second , and a great crashing from the hills .

11.

Heulet, die ihr in der Mühle wohnt; denn das ganze  
 Howl , ye inhabitants of Maktesh , for all the

Krämervolk ist dahin , und Alle, die Geld sammeln , sind  
 merchant people are cut down; all they that bear silver are

ausgerottet.  
 cut off .

12.

Zu derselben Zeit will ich Jerusalem  
 And it shall come to pass at that time, [that] I will search Jerusalem

mit Laternen durchsuchen, und will heimsuchen die Leute, die auf  
 with candles , and punish the men that are settled on

ihren Hefen liegen, und sprechen in ihrem Herzen: Der Herr wird weder  
 their lees : that say in their heart , The LORD will not do

Gutes noch Böses thun.  
good , neither will he do evil .

13.

Und sollen ihre Güter zum Raub werden, und ihre Häuser  
Therefore their goods shall become a booty , and their houses

zur Wüste . Sie werden Häuser bauen und nicht darinnen wohnen  
a desolation: they shall also build houses , but not inhabit

; sie werden Weinberge pflanzen und keinen Wein  
[them]; and they shall plant vineyards , but not drink the wine

davon trinken.  
thereof .

14.

Denn des Herrn großer Tag ist nahe, er ist nahe und eilet  
The great day of the LORD [is] near, [it is] near, and hasteth

sehr . Wann das Geschrei vom Tage des Herrn kommen wird, so werden  
greatly, [even] the voice of the day of the LORD :

die Starken alsdann bitterlich schreien.  
the mighty man shall cry there bitterly .

15.

Denn dieser Tag ist ein Tag des Grimmes, ein Tag der Trübsal und Angst , ein  
That day [is] a day of wrath , a day of trouble and distress, a

Tag des Wetters und Ungestüms , ein Tag der Finsterniß und des Dunkels ,  
day of wasteness and desolation, a day of darkness and gloominess,

ein Tag der Wolken und Nebel ;  
a day of clouds and thick darkness,

16.

Ein Tag der Posaunen und Drommeten wider die festen Städte und  
A day of the trumpet and alarm against the fenced cities, and against

hohen Schlösser.  
the high towers .

17.

Ich will den Leuten bange machen , daß sie umher  
And I will bring distress upon men, that they shall

gehen sollen wie die Blinden , darum, daß sie wider den Herrn  
walk like blind men, because they have sinned against the LORD

gesündigt haben. Ihr Blut soll vergossen werden, als wäre es Staub,  
: and their blood shall be poured out as dust ,

und ihr Leib , als wäre es Koth.  
and their flesh as the dung.

18.

Es wird sie ihr Silber und Gold nicht erretten  
Neither their silver nor their gold shall be able to deliver

mögen am Tage des Zorns des Herrn ; sondern das ganze Land  
them in the day of the LORD'S wrath; but the whole land

soll durch das Feuer seines Eifers verzehrt werden; denn er  
 shall be devoured by the fire of his jealousy : for he

wird es plötzlich ein Ende machen mit Allen , die  
 shall make even a speedy riddance of all them that dwell

im Lande wohnen.  
 in the land .

#### Zephanja / Zephaniah 2.

1.

Sammelt euch und kommt her , ihr feindseliges Volk  
 Gather yourselves together, yea, gather together, O nation

not desired;

2.

Ehe denn das Urtheil ausgehe , daß ihr wie die Spreu bei Tage dahin  
 Before the decree bring forth, [before] the day

fahret ; ehe denn des Herrn grimmiger Zorn  
 pass as the chaff, before the fierce anger of the LORD come

über euch komme, ehe der Tag des Herrn Zorns über euch komme.  
 upon you , before the day of the LORD'S anger come upon you .

3.

Suchet den Herrn, alle ihr Elenden im Lande, die ihr  
 Seek ye the LORD , all ye meek of the earth, which have wrought

seine Rechte haltet; suchet Gerechtigkeit, suchet Demuth , auf daß  
 his judgment ; seek righteousness, seek meekness: it may be

ihr am Tage des Herrn Zorns möget verborgen werden.  
 ye shall be hid in the day of the LORD'S anger .

4.

Denn Gasa muß verlassen werden und Ascalon wüste werden;  
 For Gaza shall be forsaken , and Ashkelon a desolation : they

Asdod soll im Mittag vertrieben werden, und Accaron  
 shall drive out Ashdod at the noon day , and Ekron

ausgewurzelt werden.  
 shall be rooted up .

5.

Wehe denen, so am Meere hinab wohnen, den  
 Woe unto the inhabitants of the sea coast , the nation of the

Kriegern ! Des Herrn Wort wird über euch kommen. Du Canaan,  
 Cherethites! the word of the LORD [is] against you ; O Canaan,

der Philister Land, ich will dich umbringen , daß  
 the land of the Philistines , I will even destroy thee, that there

Niemand mehr da wohnen soll.  
 shall be no inhabitant .

6.

Es sollen am Meere hinab eitel Hirten=Häuser  
 And the sea coast shall be dwellings [and] cottages for  
 und Schaf=Hürden sein.  
 shepherds, and folds for flocks .

7.

Und dasselbe soll den Uebrigen vom Hause Juda zu Theil werden,  
 And the coast shall be for the remnant of the house of Judah ;

daß sie darauf weiden sollen. Des Abends sollen sie sich in den  
 they shall feed thereupon : in the

Häusern Ascalons lagern , wenn sie nun der Herr,  
 houses of Ashkelon shall they lie down in the evening: for the LORD

ihr Gott, wiederum heimgesucht und ihr Gefängniß  
 their God shall visit them, and turn away their captivity

gewendet hat.  
 .

8.

Ich habe die Schmach Moabs, und das Lästern der Kinder  
 I have heard the reproach of Moab , and the revilings of the children of

Ammon gehört, damit sie mein Volk geschmäht und  
 Ammon , whereby they have reproached my people , and magnified

auf desselben Grenzen sich gerühmt haben;  
 [themselves] against their border .

9.

Wohlan , so wahr ich lebe, spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels:  
 Therefore [as] I live, saith the LORD of hosts, the God of Israel ,

Moab soll wie Sodom, und die Kinder Ammon wie Gomorra werden;  
 Surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah ,

ja wie ein Nesselstrauch und Salzgrube und eine ewige  
 [even] the breeding of nettles, and saltpits , and a perpetual

Wüstenei . Die Uebrigen meines Volkes sollen sie rauben , und die  
 desolation: the residue of my people shall spoil them, and the

Uebergebliebenen meines Volkes sollen sie erben .  
 remnant of my people shall possess them.

10.

Das soll ihnen begegnen für ihre Hoffart, daß sie  
 This shall they have for their pride , because they have reproached and

des Herrn Zebaoth Volk geschmäht  
 magnified [themselves] against the people of the LORD of hosts

und sich gerühmt haben.  
 .

11.

Schrecklich wird der Herr über sie sein, denn er wird  
 The LORD [will be] terrible unto them : for he will

alle Götter auf Erden vertilgen, und sollen ihn anbeten  
 famish all the gods of the earth ; and [men] shall worship him,

alle Inseln unter den Heiden , ein  
 every one from his place, [even] all the isles of the heathen

Jeglicher an seinem Orte.  
 .

12.

Auch sollt ihr Mohren durch mein Schwert  
 Ye Ethiopians also, ye [shall be] slain by my sword

erschlagen werden.  
 .

13.

Und er wird seine Hand strecken über Mitternacht und Assur  
 And he will stretch out his hand against the north , and

umbringen . Ninive wird er öde machen,  
 destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation , [and]

dürre wie eine Wüste ;  
 dry like a wilderness.

14.

Daß darinnen sich lagern werden allerlei  
 And flocks shall lie down in the midst of her, all the

Thiere unter den Heiden ; auch Rohrdommeln und Igel  
 beasts of the nations: both the cormorant and the bittern

werden wohnen auf ihren Thürmen und werden  
 shall lodge in the upper lintels of it; [their] voice shall sing

in den Fenstern singen, und die Raben auf den Balken ; denn  
 in the windows ; desolation [shall be] in the thresholds: for

die Cedernbretter sollen abgerissen werden.  
 he shall uncover the cedar work .

15.

Das ist die fröhliche Stadt, die so sicher wohnte, und sprach in  
 This [is] the rejoicing city that dwelt carelessly , that said in

ihrem Herzen: Ich bin es, und keine mehr . Wie ist sie  
 her heart , I [am] , and [there is] none beside me: how is she become

so wüste geworden, daß die Thiere darinnen wohnen , und  
 a desolation , a place for beasts to lie down in!

wer vorüber geht , pfeift sie an und klappt mit  
 every one that passeth by her shall hiss , [and] wag

der Hand über sie.  
 his hand .

Zephanja / Zephaniah 3.

1.  
Wehe der scheußlichen , unflätigen, tyrannischen Stadt!  
Woe to her that is filthy and polluted , to the oppressing city !

2.  
Sie will nicht gehorchen noch sich züchtigen  
She obeyed not the voice ; she received not correction  
lassen; sie will auf den Herrn nicht trauen, noch sich  
; she trusted not in the LORD ; she drew not  
zu ihrem Gott halten.  
near to her God .

3.  
Ihre Fürsten sind unter ihnen brüllende Löwen, und ihre Richter  
Her princes within her [are] roaring lions; her judges [are]  
Wölfe am Abend, die nichts lassen bis auf den Morgen  
evening wolves; they gnaw not the bones till the morrow  
überbleiben.  
.

4.  
Ihre Propheten sind leichtfertig, und Verächter ; ihre Priester  
Her prophets [are] light [and] treacherous persons: her priests  
entweihen das Heiligthum und deuten das Gesetz  
have polluted the sanctuary , they have done violence to the law  
frequentlich.  
.

5.  
Aber der Herr, der unter ihnen ist, lehrt wohl Recht und  
The just LORD [is] in the midst thereof ; he  
thut kein Arges ; er läßt alle Morgen seine Rechte  
will not do iniquity: every morning doth he bring his judgment  
öffentlich lehren und läßt nicht ab; aber die bösen Leute wollen  
to light , he faileth not ; but the unjust knoweth  
sich nicht schämen lernen.  
no shame .

6.  
Darum will ich diese Leute ausrotten, ihre Schlösser verwüsten  
I have cut off the nations : their towers are desolate  
und ihre Gassen so leer machen, daß Niemand darauf gehen soll;  
; I made their streets waste , that none passeth by :  
ihre Städte sollen zerstört werden, daß Niemand mehr da  
their cities are destroyed , so that there is no man , that there  
wohne .  
is none inhabitant.

7.

Ich ließ dir sagen: Mich sollst du fürchten und dich  
 I said , Surely thou wilt fear me , thou wilt

lassen züchtigen , so würde ihre Wohnung nicht ausgerottet, und  
 receive instruction; so their dwelling should not be cut off ,

derer keins kommen, damit ich sie heimsuchen werde; aber sie sind  
 howsoever I punished them : but they

fleißig allerlei Bosheit zu üben.  
 rose early, [and] corrupted all their doings .

8.

Darum , spricht der Herr, müßt ihr wiederum meiner auch  
 Therefore wait ye upon me, saith the LORD

harren, bis ich mich aufmache zu seiner Zeit, da ich auch  
 , until the day that I rise up to the

rechten werde und die Heiden versammeln und  
 prey : for my determination [is] to gather the nations , that

die Königreiche zu Haufe bringen, meinen  
 I may assemble the kingdoms , to pour upon them mine

Zorn über sie zu schütten, ja allen Zorn meines Grimms; denn  
 indignation , [even] all my fierce anger : for

alle Welt soll durch meines Eifers Feuer verzehrt  
 all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy

werden.  
 .

9.

Alsdann will ich den Völkern anders predigen lassen mit freundlichen  
 For then will I turn to the people a pure

Lippen , daß sie alle sollen des Herrn Namen  
 language, that they may all call upon the name of the LORD

anrufen, und ihm dienen einträchtiglich .  
 , to serve him with one consent.

10.

Man wird mir meine Anbeter, nämlich die Zerstreuten von jenseit des Wassers im  
 From beyond the rivers of

Mohrenlande

Ethiopia my suppliants, [even] the daughter of my dispersed, shall

herbringen zum Geschenk.  
 bring mine offering.

11.

Zu derselben Zeit wirst du dich nicht mehr schämen alles deines  
 In that day shalt thou not be ashamed for all thy

Thuns , damit du wider mich übertreten hast; denn  
 doings, wherein thou hast transgressed against me : for then



ich will die stolzen Heiligen von dir  
I will take away out of the midst of thee them that

rejoice in thy pride thun, daß du nicht mehr sollst dich erheben  
, and thou shalt no more be haughty

um meines heiligen Berges willen.  
because of my holy mountain .

12.

Ich will in dir lassen überbleiben ein armes  
I will also leave in the midst of thee an afflicted and

geringes Volk ; die werden auf des Herrn Namen trauen.  
poor people, and they shall trust in the name of the LORD .

13.

Die Uebrigen in Israel werden kein Böses thun, noch falsch reden ;  
The remnant of Israel shall not do iniquity , nor speak lies;

und man wird in ihrem Munde keine betrügliche Zunge finden  
neither shall a deceitful tongue be found in their

; sondern sie sollen weiden und ruhen ohne alle  
mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make [them]

Furcht.  
afraid.

14.

Jauchze, du Tochter Zion! rufe Israel! freue dich, und sei  
Sing , O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and

fröhlich von ganzem Herzen, du Tochter Jerusalem!  
rejoice with all the heart , O daughter of Jerusalem.

15.

Denn der Herr hat deine Strafe weggenommen und  
The LORD hath taken away thy judgments , he hath cast out

deine Feinde abgewendet. Der Herr, der König Israels , ist  
thine enemy : the king of Israel , [even] the LORD, [is]

bei dir , daß du dich vor keinem Unglück mehr  
in the midst of thee: thou shalt not see evil any more

fürchten darfst.  
.

16.

Zu derselben Zeit wird man sprechen zu Jerusalem: Fürchte dich nicht!  
In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not :

Und zu Zion: Laß deine Hände nicht laß werden!  
[and to] Zion, Let not thine hands be slack .

17.

Denn der Herr, dein Gott, ist bei dir , ein starker  
The LORD thy God in the midst of thee [is] mighty ; he will

Heiland. Er wird sich über dich freuen, und dir freundlich sein und  
save , he will rejoice over thee with joy ; he will

vergeben , und wird über dir mit Schalle fröhlich sein.  
rest in his love , he will joy over thee with singing .

18.

Die , so durch Satzungen geängstet waren  
I will gather [them that are] sorrowful for the solemn  
assembly , will ich wegschaffen, daß sie von dir kommen, welche  
assembly , [who] are of thee , [to whom]  
Satzungen ihre Last waren, davon sie Schmach hatten .  
the reproach of it [was] a burden.

19.

Siehe , ich will es mit Allen denen ausmachen zu derselben  
Behold, at that time I will undo all  
Zeit, die dich beleidigen , und will der Hinkenden helfen, und  
that afflict thee: and I will save her that halteth , and  
die Verstoßene sammeln, und will sie zu Lob und Ehren  
gather her that was driven out ; and I will get them praise and fame  
machen in allen Landen, darin man sie verachtet .  
in every land where they have been put to shame.

20.

Zu derselben Zeit will ich euch herein bringen, und euch zu  
At that time will I bring you [again] , even in  
derselben Zeit versammeln . Denn ich will euch zu Lob und  
the time that I gather you: for I will make you a name and a  
Ehren machen unter allen Völkern auf Erden, wenn ich euer  
praise among all people of the earth, when I turn back your  
Gefängniß wenden werde vor euern Augen, spricht der Herr.  
captivity before your eyes , saith the LORD.